

E18.5 - If There's Something Worth Dying For

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Narr - Frederica

The Eighty-Six.

[00:03] Narr - Frederica

Branded "less than human" by our neighbors,
the Republic of San Magnolia,

[00:08] Narr - Frederica

they were forced to fight on the front lines
against the unmanned weapons of the Legion.

[00:15] Narr - Frederica

It all goes back to when their war ended,

[00:18] Narr - Frederica

and they found themselves in the Federacy.

[00:23] Narr - Frederica

Their burdens are heavy
and will never disappear.

[00:44] (Flashback) Flashback - Ernst

I know.

I just want to chat a little.

[00:49] (Flashback) Flashback - Ernst

Oh, the generals were all really worried,
so they made me wear this biohazard suit.

[00:58] (Flashback) Flashback - Ernst

My name is Ernst.

[01:01] (Flashback) Flashback - Ernst

And you?

[01:03] (Flashback) Flashback - Shinei

Shinei Nouzen.

[01:06] Narr - Frederica

The Giad Federacy brought five child soldiers
who'd been found on the western front

[01:12] Narr - Frederica

and made them citizens.

[01:16] (Flashback) Flashback - Giad Officer

The safest thing for the Federacy
would be to eliminate them.

[01:21] (Flashback) Flashback - Ernst

If they've fought for so long,
they should be given peace.

[01:26] (Flashback) Flashback - Ernst

Especially if their homeland
refuses to do it.

[01:31] (Flashback) Flashback - Ernst

I want the Federacy to be just, at least.

[01:34] (Flashback) Flashback - Ernst

Because...

[01:35] (Flashback) Flashback - Ernst

that is the ideal of mankind.

[03:11] (Flashback) Flashback - Frederica

Welcome, poor souls who were banished
from your country!

[03:17] Narr - Frederica

They were soon brought to Ernst's mansion.

[03:20] (Flashback) Flashback - Ernst

Oh, no.

She's not my daughter.

[03:22] (Flashback) Flashback - Frederica

Do you really think I'm the daughter
of this lowly bureaucrat?

[03:25] (Flashback) Flashback - Frederica

I'm—

[03:26] (Flashback) Flashback - Frederica

Frederica Rosenfort.

[03:28] (Flashback) Flashback - Ernst

Some things happened,
and now she's staying here.

[03:32] (Flashback) Flashback - Ernst

So I'd appreciate it if you'd think of her
as a slightly naïve little sister.

[03:39] (Flashback) Flashback - Raiden

"Little sister," huh?

[03:43] Narr - Frederica

One month passed from when they
came to the capital, Sankt Jeder.

[03:48] Narr - Frederica

They all seemed to feel out of place
in this peaceful city.

[03:54] Narr - Frederica

And then Shinei met a certain boy.

[03:59] (Flashback) Flashback - Eugene

Sorry for just talking
to you out of nowhere.

[04:00] (Flashback) Flashback - Eugene

I'm Eugene Rantz.

[04:02] (Flashback) Flashback - Eugene

Nice to meet you.

[04:04] (Flashback) Flashback - Shinei

Shinei Nouzen.

[04:05] (Flashback) Flashback - Frederica

Frederica Rosenfort!

[04:07] (Flashback) Flashback - Nina

Nina Rantz.

[04:09] (Flashback) Flashback - Shinei

What are you doing?

[04:11] (Flashback) Flashback - Frederica

I read her a book,
and she took a liking to me.

[04:15] Narr - Frederica

He said he was enlisting to earn a living
and support his little sister.

[04:21] Narr - Frederica

Yes, the battle with the Legion wasn't over.

[04:29] (Flashback) Flashback - Kaie

I know it's an awful thing to ask.

[04:33] (Flashback) Flashback - Kaie

It still hurts.

[04:36] (Flashback) Flashback - Kaie

Staying here hurts.

[04:39] (Flashback) Flashback - Kaie

I'm dead. I want to go home.

[04:43] (Flashback) Flashback - Kaie

So... Shin.

[04:46] (Flashback) Flashback - Kaie

Our Reaper...

[04:52] (Flashback) Flashback - Kaie

Please, save us.

[04:56] Narr - Frederica

They decided this place wasn't for them

[05:00] Narr - Frederica

and chose to go back to the battlefield.

[05:03] (Flashback) Flashback - Ernst

Why?

[05:05] (Flashback) Flashback - Theo

"Why?"

[05:06] (Flashback) Flashback - Raiden

We're sorry for being suspicious at first.

[05:09] (Flashback) Flashback - Raiden

This is a good place.

[05:11] (Flashback) Flashback - Raiden

So we stayed here a little too long.

[05:14] (Flashback) Flashback - Shinei

We were lucky, that's all.

[05:17] (Flashback) Flashback - Shinei

If we use that as an excuse
to stay here,

[05:20] (Flashback) Flashback - Shinei

what can we say to those
who died fighting until the end?

[05:23] (Flashback) Flashback - Shinei

Even if we're going to die either way,
we can choose how.

[05:28] (Flashback) Flashback - Shinei

If we're going to die someday, we will
fight till the end. That's the life we chose.

[05:33] (Flashback) Flashback - Shinei

Please don't take that from us.

[05:36] Narr - Frederica

And when I saw that,

[05:39] Narr - Frederica

I revealed that I was the
last Empress of the Giad Empire —

[05:43] Narr - Frederica

the ones who had released the
Legion onto the continent —

[05:46] Narr - Frederica

and I begged them to fulfill my wish.

[05:49] (Flashback) Flashback - Frederica

If you're going back to the battlefield,

[05:52] (Flashback) Flashback - Frederica

take me with you!

[05:55] (Flashback) Flashback - Frederica

And help me destroy my knight's ghost!

[05:59] (Flashback) Flashback - Shinei

He was taken by the Legion?

[06:01] (Flashback) Flashback - Frederica

Yes. The Legion who attacked you
just before you reached this country.

[06:07] (Flashback) Flashback - Shinei

How do you know?

[06:09] (Flashback) Flashback - Frederica

The power of the blood
I inherited allows me

[06:12] (Flashback) Flashback - Frederica

to see glimpses of the present

and past of those I meet.

[06:16] (Flashback) Flashback - Frederica

But seeing is all I can do!

[06:19] (Flashback) Flashback - Frederica

I can't save Kiriya alone!

[06:22] (Flashback) Flashback - Frederica

So please... help me!

[06:25] (Flashback) Flashback - Frederica

Like the brother you saved,
and who saved you in turn...

[06:29] (Flashback) Flashback - Frederica

Save my knight!

[06:35] Narr - Frederica

After becoming official members
of the Giad military,

[06:41] Narr - Frederica

they were taken to the place
their comrades had reached in the end.

[06:45] (Flashback) Flashback - Grethe

We decided the names
of your comrades on the plate,

[06:48] (Flashback) Flashback - Grethe

all 575 of them,
should be recorded here.

[06:52] (Flashback) Flashback - Grethe

So we did this.

[06:54] (Flashback) Flashback - Grethe

I am Lt. Colonel Grethe Wenzel,
commander of the 1028th Test Unit.

[06:59] (Flashback) Flashback - Grethe

Glad to be working with you all.

[07:01] (Flashback) Flashback - Shinei

Thank you.

[07:03] Narr - Frederica

And I had a surprise for them, too!

[07:05] Narr - Frederica

Though Shinei realized it immediately.

[07:12] (Flashback) Flashback - Shinei

Fido?

[07:14] (Flashback) Flashback - Anju

What are you saying, Shin?

[07:16] (Flashback) Flashback - Raiden

Do you name all your pets
the same thing?

[07:20] (Flashback) Flashback - Frederica

No, this is Fido.

[07:22] (Flashback) Flashback - Frederica

The one who was with you.

[07:26] (Flashback) Flashback - Shinei

You are the proof that we made it here.

[07:30] (Flashback) Flashback - Shinei

Perform your mission until you rust away.

[07:35] (Flashback) Flashback - Shinei

Want to go home together, once more?

[07:43] (Flashback) Flashback - Theo

Saw that coming.

[07:44] (Flashback) Flashback - Frederica

Shouldn't you be a little worried?

[07:49] (Flashback) Flashback - Grethe

So he does know how to smile, huh?

[07:56] (Flashback) Flashback - Frederica

By the way, Shinei.

[07:57] (Flashback) Flashback - Frederica

I have another surprise for you.

[08:02] (Flashback) Flashback - Frederica

It's important to you, isn't it?

[08:10] (Flashback) Flashback - Shinei

Yeah.

[08:15] Narr - Frederica

The five were assigned
to Nordlicht Squadron,

[08:18] Narr - Frederica

a test unit for a new type of
high-mobility Feldreiß called the "Reginleif."

[08:23] Narr - Frederica

But their incredible combat abilities
caused others around them to fear them.

[08:26] Flashback - Officer 1

Who killed them, I wonder?

[08:28] Flashback - Officer 3

The headless skeleton,
possessed by a Reaper.

[08:30] Narr - Frederica

Then Shinei met the boy he'd first
encountered at the library, Eugene Rantz.

[08:37] Narr - Frederica

But...

[08:39] (Flashback) Flashback - Eugene

She became a mascot, huh?

[08:42] (Flashback) Flashback - Shinei

Yeah.

[08:43] (Flashback) Flashback - Eugene

Nobody even likes that old custom anymore.

[08:45] (Flashback) Flashback - Shinei

Even someone like her,
if she's there, we have to protect her.

[08:50] (Flashback) Flashback - Shinei

How's your sister? Is she doing well?

[08:53] (Flashback) Flashback - Eugene

Yeah, I think.

[08:56] (Flashback) Flashback - Shin

Then you really shouldn't have
joined the military, right?

[08:59] (Flashback) Flashback - Shin

The war's not going well.

[09:01] (Flashback) Flashback - Shin

And I don't think that's going to change.

[09:03] (Flashback) Flashback - Eugene

Yes. My unit lost fifteen
people just yesterday.

[09:08] (Flashback) Flashback - Eugene

But then what about you?

[09:18] (Flashback) Flashback - Shinei

Again? They never give up.

[09:21] (Flashback) Flashback - Eugene

I bet girls don't like them.

[09:26] (Flashback) Flashback - Eugene

Okay, see you later.

[09:48] (Flashback) Flashback - Eugene

Please...

[09:54] (Flashback) Flashback - Eugene

Thank you.

[10:09] (Flashback) Flashback - Ernst

But why go back to the battlefield?

[10:11] (Flashback) Flashback - Marcel

Why didn't you save him?

[10:13] (Flashback) Flashback - Officer

It's not too late.

[10:14] (Flashback) Flashback - Officer

Leave the army and live happily.

[10:17] Narr - Frederica

Everyone asked, "Why?"

[10:20] Narr - Frederica

without realizing that
it was an insult to them.

[10:24] Narr - Frederica

They were the Eighty-Six.

SIGN If There's Something Worth Dying For

[10:31] Narr - Frederica

We all met up again at the main camp.

[10:36] (Flashback) Flashback - Grethe

Welcome back!

[10:38] Narr - Frederica

There was news of an
upcoming Legion attack.

[10:43] Narr - Frederica

A major battle was approaching.

[10:46] Narr - Frederica

He could already hear their voice, even then.

[10:52] Narr - Frederica

Then I decided to tell him
about my knight, Kiriya.

[10:58] (Flashback) Flashback - Frederica

My knight, Kiriya Nouzen, was a member
of the Nouzen clan like you.

[11:03] (Flashback) Flashback - Frederica

But he was four years
older than you...

[11:06] (Flashback) Flashback - Frederica

So when I saw him last,
he looked how you do now.

[11:10] (Flashback) Flashback - Frederica

The Giad Empire used the Legion
to attack our neighbors.

[11:16] (Flashback) Flashback - Frederica

But after that, the people rebelled,

[11:19] (Flashback) Flashback - Frederica

and the Imperial family was chased
to a border fortress.

[11:23] (Flashback) Flashback - Frederica

And Kiriya had to fight to protect me...

[11:29] Frederica

Kiri fought and fought to protect me...
Killing so many people...

[11:38] (Flashback) Flashback - Frederica

I turned him into that monster.

[11:44] (Flashback) Flashback - Frederica

And in the end...
the Empire fell, and many died.

[11:50] (Flashback) Flashback - Frederica

And only the Legion were left.

[11:52] (Flashback) Flashback - Frederica

You all have a future,
and that cannot be taken from you.

[11:57] (Flashback) Flashback - Shinei

A future?

[11:59] (Flashback) Flashback - Frederica

Your next leave.

[12:00] (Flashback) Flashback - Frederica

Where you want to go.

[12:02] (Flashback) Flashback - Frederica

What you want to do someday.

[12:03] (Flashback) Flashback - Frederica

Anything like that will do.

[12:06] Flashback - Lena

Is there something you want to do?

Somewhere you want to go, or want to see?

[12:17] (Flashback) Flashback - Raiden

But... are you okay?

[12:20] (Flashback) Flashback - Shinei

What do you mean?

[12:21] (Flashback) Flashback - Raiden

You're not thinking of anything

you don't need to be, are you?

[12:25] (Flashback) Flashback - Shin

The future?

[12:27] (Flashback) Flashback - Shin

I never have.

[12:30] (Flashback) Flashback - Shin

I've never needed to.

[12:33] (Flashback) Flashback - Raiden

It was always about this time of day,
wasn't it?

[12:36] (Flashback) Flashback - Raiden

You think the Major's doing okay?

[12:43] Flashback - Raiden

How many?

[12:44] Flashback - NShinei

I don't want to even try to count.

[12:46] Narr - Frederica

And then the Legion launched
their all-out attack.

[12:58] (Flashback) Flashback - Soldier 2

Are those all...

[13:00] (Flashback) Flashback - Soldier 2

There are so many!

[13:09] (Flashback) Flashback - Grethe

No... So every area in the theater
is under large-scale assault?

[13:15] Flashback - Shinei

Ma'am.

[13:16] (Flashback) Flashback - Grethe

Lieutenant Nouzen, what's the situation?

[13:18] (Flashback) Flashback - Grethe

When will you be ready to go?

[13:20] Flashback - Shinei

Whenever.

[13:21] Flashback - Shinei

Nordlicht squadron is all ready to go.

[13:24] (Flashback) Flashback - Grethe

Maintain our combat lines
until the other units

[13:26] Flashback - Grethe

are ready to go, no matter the cost!

[13:29] (Flashback) Flashback - Shin

Roger.

[13:43] (Flashback) Flashback - Soldier 8

A Reginleif...

[13:50] (Flashback) Flashback - Soldier 8

So this is Nordlicht squadron...

[13:54] Flashback - Shinei

Withdraw and regroup, please.

[13:57] Flashback - Shinei

We'll buy you time.

[14:01] (Flashback) Flashback - Anju

Okay... Let's get to work.

[14:08] (Flashback) Flashback - Kurena

I'll start with their commanders.

[14:10] (Flashback) Flashback - Kurena

I'll be changing places, so back me up.

[14:14] (Flashback) Flashback - Raiden

Roger, Kurena.

[14:15] (Flashback) Flashback - Raiden

Leave the little ones to me.

[14:33] Narr - Frederica

I don't have the power
to go to the battlefield,

[14:37] Narr - Frederica

but if I could use this power to see,
I could help them!

[14:57] (Flashback) Flashback - Frederica

There!

[14:59] (Flashback) Flashback - Operator

The second wave is being held off
in all combat areas!

[15:03] (Flashback) Flashback - Operator

Nordlicht squadron has begun advancing
on the enemy's main formation!

[15:07] (Flashback) Flashback - Operator

They're still fighting on the front lines!

[15:18] (Flashback) Flashback - Frederica

What are you doing, Shinei?

[15:29] (Flashback) Flashback - Frederica
Shinei!

[15:44] (Flashback) Flashback - Frederica
You...

[15:51] (Flashback) Flashback - Frederica
You mustn't keep fighting like that!

[16:26] Flashback - Grethe
*Command to all members
of Nordlicht squadron.*

[16:29] Flashback - Grethe
Good work.

[16:31] Flashback - Grethe
The Legion are falling back.

[16:34] Flashback - Grethe
Return to base.

[16:39] (Flashback) Flashback - Shinei
Roger.

[16:43] (Flashback) Flashback - Frederica
Shinei, you fool.

[16:47] (Flashback) Flashback - Frederica
You're just like Kiri.

[16:53] (Flashback) Flashback - Frederica
You huge fool!

[17:05] (Flashback) Flashback - Frederica
On that day,
Kiri attacked the Republic.

[17:09] (Flashback) Flashback - Frederica
What I saw was a shattered wall
and a burning five-color flag.

[17:15] (Flashback) Flashback - Frederica
And a huge Legion...

[17:20] (Flashback) Flashback - Kiri
I'll kill you!

[17:21] (Flashback) Flashback - Frederica
Get down! Kiri is...!

[17:28] Narr - Frederica
The railgun-equipped Legion named "Morpho"

[17:32] Narr - Frederica
was the one that absorbed Kiri.

[17:37] Narr - Frederica
Kiri destroyed the Federacy's front lines,
and the Republic as well.

[17:42] Narr - Frederica
The military leaders decided to launch
an attack to take it out directly.

[17:48] (Flashback) Flashback - General 3
Whatever unit we choose

to eliminate it will die.

[17:51] (Flashback) Flashback - General 2

That's why we should choose those
who are most likely to succeed,

[17:54] (Flashback) Flashback - General 2

and least likely to be missed.

[18:06] (Flashback) Flashback - Nina

Why did you abandon him?

[18:08] (Flashback) Flashback - Nina

Why didn't you save my brother?

[18:14] (Flashback) Flashback - Nina

You killed him, right?

[18:17] (Flashback) Flashback - Nina

Give my brother back!

[18:20] (Flashback) Flashback - Man 1

If you'd died instead of him...

[18:24] Flashback - Lena

I won't forget!

[18:27] (Flashback) Flashback - Shinei

Major...

[18:30] (Flashback) Flashback - Grethe

Lieutenant Nouzen,
General Richard wants to speak with you.

[18:34] Narr - Frederica

The Division Commander for the Western Forces
made the decision

[18:37] Narr - Frederica

to go with a plan which used Shinei's power
to destroy the Morpho.

[18:41] Narr - Frederica

It would involve sacrificing Shinei
and the other Eighty-Six.

[18:47] Narr - Frederica

Yes. Just as his old country had done.

[18:53] (Flashback) Flashback- Shinei

I'm left behind... always.

[18:59] (Flashback) Flashback - Lena

I won't let you die.

[19:05] (Flashback) Flashback - Lena

I won't forget.

[19:10] (Flashback) Flashback - Shinei

Goodbye.

[19:17] Narr - Frederica

A massive transport constructed
by the former Imperial Military: the Nachzehrer.

[19:22] Narr - Frederica

This craft flew just above the ground

[19:25] Narr - Frederica

and would take their Reginleifs
into enemy territory.

[19:30] Narr - Frederica

There was no guarantee they'd return.

[19:38] (Flashback) Flashback - Shinei

Frederica.

[19:39] (Flashback) Flashback - Frederica

I'm not leaving.

[19:41] (Flashback) Flashback - Shinei

I came because I heard you were
throwing a tantrum about not leaving.

[19:45] (Flashback) Flashback - Frederica

It's not a tantrum.

[19:46] (Flashback) Flashback - Shinei

Why are you so insistent on sending us
back to the rear?

[19:51] (Flashback) Flashback - Shinei

Didn't you want us to kill your knight?

[19:57] Narr - Frederica

No. No, Shinei!

[20:01] (Flashback) Flashback - Frederica

You regret not telling your brother
not to go, right?

[20:05] (Flashback) Flashback - Frederica

You still regret that he went to his death
without you saying anything!

[20:09] (Flashback) Flashback - Frederica

So why are you trying
to do the same thing he did?

[20:14] (Flashback) Flashback - Frederica

Why are you trying to make me suffer,

[20:16] (Flashback) Flashback - Frederica

as your brother made you suffer?

[20:21] (Flashback) Flashback

Frederica...

[20:22] Narr - Frederica

You understand that if the battle takes you,

[20:28] Narr - Frederica

you'll become a ghost like Kiriya.

[20:31] Narr - Frederica

You can't go. You can't die.

[20:35] Narr - Frederica

Shinei...

[20:36] Flashback - Grethe

*The country you finally reached
is far from a utopia.*

[20:41] Flashback - Grethe

*Not one person in this country
wants you to die in battle.*

[20:46] Flashback - Grethe

We want you to stay alive.

[20:49] Flashback - Grethe

*That goes for me, the Division Commander,
and the rest of the unit.*

[20:55] Flashback - Ernst

And me, too.

[20:58] Flashback - Ernst

*Nordlicht's success in this mission will determine
the fate of the Federacy,*

[21:04] Flashback - Ernst

the surrounding countries, and humanity.

[21:06] Flashback - Ernst

Keep that in mind.

And make sure you destroy the Morpho.

[21:12] Flashback - Ernst

And one more thing.

[21:14] Flashback - Ernst

This is your highest-priority mission.

[21:18] Flashback - Ernst

*Come back alive.
All of you.*

[21:28] (Flashback) Flashback - Ernst

That's right.

[21:30] (Flashback) Flashback - Ernst

Come back, no matter what.

[21:33] (Flashback) Flashback - Ernst

Let's get started.

[21:36] (Flashback) Flashback - Ernst

Attention, comrades!

[21:40] (Flashback) Flashback - Ernst

*The Western Theater forces will begin
an all-out march into Legion-held territory.*

[21:46] (Flashback) Flashback - Ernst

*You are the mighty shield
that defends your homeland,*

[21:51] (Flashback) Flashback - Ernst

*and the sharp sword
that cuts open a future for humanity!*

[21:56] (Flashback) Flashback - Ernst

*We will be a symbol of justice
for the world!*

[21:59] (Flashback) Flashback - Ernst

Keep our successful battles

close to your heart

[22:02] (Flashback) Flashback - Ernst

and advance, bravely, valiantly!

[22:08] (Flashback) Flashback - Ernst

Begin the mission.

[22:11] Flashback - Operator 3

Opening canopy. Deploying catapult rails.

[22:17] Flashback - Operator 1

All joint locks deployed.

[22:22] Flashback - Operator 3

Nachzehrer, ready for takeoff!

[22:39] Flashback - Anju

Th-This is scarier than I thought.

[22:43] Flashback - Theo

Is the person who came up with this crazy?

[22:45] Flashback - Grethe

Oh, it's an honor to have you say that!

I thought nothing scared you!

[22:50] Flashback - Grethe

It's a little over 1000 km to our goal.

[22:53] Flashback - Grethe

Enjoy our nine minutes or so

in the sky!

[22:56] Flashback - Operator 4

Nachzehrer has taken off successfully

[23:00] Flashback - Operator 4

and is proceeding as planned!

[23:07] Flashback - Kurena

If we take out the Morpho, we win, right?

[23:11] Flashback - Raiden

We have to live up to their expectations.

[23:13] Flashback - Theo

Yeah, if they're working that hard.

[23:16] Flashback - Anju

Yeah.

[23:18] Voices

Save me! Save me!

Revision #1

Created 2024-03-01 03:38:48 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:38:49 UTC by whimsee